# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







DIASABRA 11 DI FEBRUARI 1961 — Nr. 3962

# Por lo pronto welga nobo a ser suspendi

## Gobierno a interveni y a busca ayudo di mr. J. A. Berger

**ORANJESTAD — Un welga nobo cu tabata menaza pa tuma lugar na e refineria Lago na Aruba a parce ayera mainta caba cu por lo pronto esaki lo no tuma lugar pa motibo cu gobierno Antillano a cai aden. Ayera mainta gobierno a proclama e paz di obrero pa 90 dia, mientras cu mr. J. A. Berger for di Den Haag ta worde spera pa duna su mediacion.**

**E noticia aki a bini despues cu a worde proclama un welga di Petroleum Workers Federation of Aruba, cu mester a cuminza ayera nochi diesdos'or. E deliberacionnan preliminar, den cual e mediador di gobierno mr. Frank Hartong tabata envolvi, no por a trece ningun resultado. Pa e directiva di Lago e proclamacion di e welga tabata completamente un sorpresa. Nan a tende di esaki te ora cu nan a mira un noticia den e diario aki ayera mainta.**

E conflicto, loke ta un continuacion di e accion sin exito na november di anja pasa, ta pa reconocemento di P.W.F.A. como partido na e deliberacionnan organiza.

Semper directiva di Lago, cu ta sinti su mes mara na e contrato cu Lago Employee Council (LEC), a ninga di bai di acuerdo cu e condicionnan di PWFA pa un referendum entre e trahadornan. E referendum aki lo duna P.W.F.A. como un parti di un organisacion internacional di trahadornan un lugar fiho.

Directiva di P.W.F.A. ayera mester a studia prome e paso di gobierno Antillano. Sinembargo tin indicacionnan cu nan lo bai di acuerdo cu e oferta pa mediacion y cu e ordu pa welga ayera nochi worde hala aden.

### „Paz di Obrero"

Mr. Berger, kende su mediacion a worde suplica y kende lo mas pronto posibel lo bula for di Hulanda pa Antillas ya den pasado a sirbi e gobierno Antillano cu consehonan. Luna pasa el a baha presidente di e colegio Hulandes pa Mediadornan di Reino, e organi central di gobierno pa e contacto entre trahadornan y companianan. Cu exito sr. Berger algun tempo pasa na Corsow a soluciona un conflicto menazante entre e bond di trahadornan petroleros y Shell. Gracias na e mediacion di mr. Berger, kende ta biba na Den Haag, e compania y e trahadornan por a cera un acuerdo colectivo, e prome riba Antillas Hulandes. Awor atrobe un suplica a ser haci riba su conocimento y experiencia.

Ayera mainta servicio informativo di gobierno den un comunicado a informa proclamacion di un „paz di obrero", un periodo di 90 dia pa „cool-off.

Aki den nan a haci mencion ainda di un inter- proposicion pa parti di gobierno pa tene un referendum di prueba bau supervision di instancianan di gobierno. E intencion di esaki lo tabata pa sondea e deseonan di e trahadornan cerca e refineria Lago. E inter-proposicion aki a ser rechaza pa e directiva di Lago.

Durante di e paz pa obrero no mag tin welga. Di otro banda ta prohibi na Lago pa kita hende pa motibo di e conflicto aki.

### PWFC completamente tras di accion

WILLEMSTAD. — „E biaha aki nos ta para cien por ciento tras di e trahadornan petroleros na Aruba".

Esaki a ser declara ayera mainta na nos pa sr. R.H. Venloo di e Petroleum Workers Federation of Curacao y vice-presidente di e „Antilliaanse Verbond van Werknemersverenigingen". El a bisa cu awe e lo bini Aruba pa por sigi e sucesonan di cerca. „Nos a regla nos plannan completamente di nobo y e biaha aki lo no tin malcomprendimentonan, manera biaha pasa. Nos ta masha di desacuerdo riba e falta completo di goodwill pa parti di e directiva di Lago. Internacionalmente nos lo mobilisa tur esfuerzonan pa bringa e accion aki te duna un final amargo" el a bisa acerca.

El a informa cu lo no worde haci un peticion special na Venezuela. „Si nan kier iuda avanan, ta nan mes mester sabi esey", el a conclui mustrando riba e contrato denter di e bond internacional di obrero, unda cu Venezuela ta cai afor.

### E Fondo

Diahuebs anochi e directiva di Petroleum Workers of Aruba durante di un conferencia di prensa a duna un splicacion di e fondo di e situacion. Nan a proclama, cu e miembronan di e federacion lo welga diasabra si e directiva di Lago te na e momento ey ainda no ta dispuesto pa un referendum segun e condicionnan di PWFA. E decision pa bai welga a ser tuma diarazon anochi durante un reunion cu e miembronan. E gobierno Antillano, directiva di Lago y e mediador di gobierno a ser poni na haltura di esaki.

E conferencia di prensa a ser duna door di e presidente, sr. R. Vlaun, vice-presidente D. Maduro, e secretario general nobo John Hart y tesorero Edwin Kappel. Nan a splica cu cu PWFA dia 4 december p.p. a pidi pa un referendum durante di un combersacion cu e Industrial Relations Department di Lago. Riba e formularionan exigi nan a pone luego e firmanan necesario. Na un dado momento nan a colecta 1198 firma, pero durante di un robo den PWFA nan a horta e formularionan cu 752 firma, asina cu solamente 446 por a worde entrega.

Esaki sinembargo a keda hopi mas halto cu e 10 porciento exigi. Riba 3 di januari e firmanan a worde manda aden.

### Diezdos puntos

Di parti di directiva di Lago sinembargo nan ta mantene nan mes na condicionnan cu a ser stipula previamente encuanto tenemento di un referendum, esta e condicionnan segun e contrato cu e obreronan. Directiva di e federacion sinembargo a declara di ta imposibel pa bai di acuerdo cu esei. E conexion cu esaki directiva a entrega un lista na directiva di Lago fecha 12 di januari ultimo mencionando nan diesdos condicionnan. E condicionnan aki pa un referendum ta lo siguiente:

1. Pa traha tan pronto posibel un lista di tur trahadornan di Lago cu tin derecho di voto cu ta den servicio activo pa fecha 1 di januari 1961.

2. Tur retironan cu a ser avisa pa 1 di januari 1961 pa suspende esakinan te despues dje referendum;

3. E referendum ta ser organisa y dirigi pa representantenan di gobierno, di Lago y di PWFA;

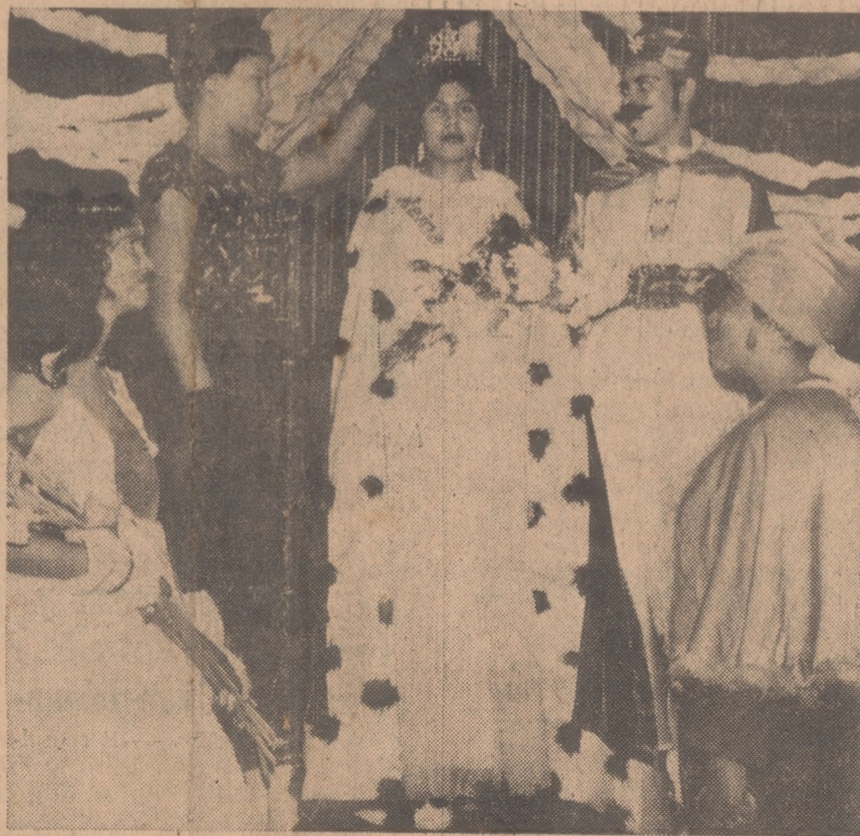
4. Lo tin un hoofdstembureau cu un presidente, cu lo ser nombra di gobierno di Antillas. Por lo demas huntu cu dos miembro, di cual uno ta nombra pa Lago y e otro nombra door di PWFA. Ta ser recomenda pa pres'dente senjor A.L. Hollander, hefe di Burgelijke Stand, Bevolking y Verkiezingen di Corsow;

5. No ta aparece riba lista empleadonan cu ta den hospitaal, cu ta cu verlof den estranheria y tur otronan cu no ta participa den e eleccion;

6. Cada stembureau apart ta hanja tres miembro, tambe cu un presidente nombra pa gobierno, y cada uno cu un representante di Lago y di PWFA;

7. E organisacion tecnico pa e eleccion, tambe e fecha y e tempo cu e referendum lo dura lo ser stipula despues;

(E ta sigi riba pag. 2)



Huishoudschool „Immaculada" na Sta. Cruz tambe a celebra Carnaval ayera. Aki Rita Leon, Reina di e anja aki ta worde corona pa Vera Kock, e reina di anja pasa. Mas adilanti por mira zuster Columba cabezante di scool.



Sr. Casper Lacle, presidente di Comite Central di Carnaval a corona diahuebs anochi riba cancha di Estrella Club na Santa Cruz, srta. Greta Lopez, como Reina di Carnaval di dicho club.



Carnaval den San Pedro Hospitaal. E mucha muhernan emplea den hospitaal diahuebs anochi a corona Ana Kock como nan Reina. Aki e acto solemne ta tuma lugar ora cu Paula Heyden a pone e corona riba cabez di e Reina.

# FUERTE PROTESTA DI RUSIA NA FRANCIA

**MOSCU, 10 febr. — Rusia a presenta un protesta fuerte cerca Francia, pasobra un avion cazador di forsa aereo Frances a ataca un avion civil Ruso, den cual president Brezjnef tabata bai Rabat, Marocco. E incidente a sosode na como 130 km for di Argel. Radio-Moscu a anuncia e noticia aki, pero no a menciona si e avion Ruso a hanja danjo. Entre tantu presidente Breznjef a jega Rabat pa un bishita di 2 dia. Despues lo e bishita Guinea.**

Radio-Moscu a bisa cu ministro di Asuntonan Exterior Gromyko a entrega e ministro plenipotenciario Frances na Moscu e protesta. E ministro a bisa cu e avion Ruso, un Ilyusjin-18, tabata sigi un ruta, cual a worde anuncia na e autoridadnan Francés di antemano. Como 130 km parti norte di Argel e avion a worde „ataca" pa un avion a reaccion Frances di 2 motor pa 6 minuut largu, na un haltura di 8.250 meter over di laman internacional. E avion aki a acerca e avion Ruso peligrosamente cerca 3 biaha. Dos biaha el a tira despues di cual el a bula zigzag dilanti dje avion Ruso.

E actuacion dje avion militar Frances por a causa un desastre serio. „Un tal actuacion por worde considera solamente como bandidismo internacional di ehercito Frances.

„Gobierno Ruso ta protesta fuertemente contra e ataque di pirata aki cerca gobierno Frances, cual ta completamente responsable pa actuacion dje trupanan Frances. E ta desea pa castiga esnan cu ta culpable y pa tuma medida pa evita tal incidentenan den futuro y e ta spera di worde informa dje resultadonan", asina gobierno Ruso a declara.

### Informacion di ministerio Marroques

RABAT, 10 febr. — E ministro Marroques di informacion, El Alaui, a declara cu su gobierno ta hanja masha stranjo cu e ehercito Francés ta viola usonan diplomatico, cada biaha cu un hende bishita Marocco. Prome tabata Ben Bella y awor ta presidente Brezjnef, kende ta worde ataca durante un biahe pa Marocco.

Manera ta conoci, e avion di Ben Bella un dje lidernan dje rebeldenan Argelino, a worde arresta pa avionnan Francés na October 1956 y el a worde hiba Argel.

### Huida di Lumumba i dos colega foi prison

ELISABETHSTAD, 10 febr. — Exprome ministro Lumumba di Congo y e 2 politiconan cu tabata den prison cune na Katanga, a hui for dje prison. Nan ta arma.

Ministerio Katanges di Asuntonan Interior a anuncia cu ya polizinan a cuminsa busca e refugiadonan. E entrada pa tur centro importante na Katanga a worde bloquea y militarnan a worde staciona riba tur caminda. E territorio autonomo Kasai tambe a worde alarma.

Cierto circulo na Elisabethstad ta di opinion cu e huimento lo culmina masha probablemente cu morto dje 3 politiconan Congoles, pasobra nan tin arma cualnan nan lo usa sigur, si e trupanan Katanges descubri nan.

Ajera mes tabata circula rumor, cu Lumumba a muri dje mal trato den e prison na Katanga, pero presidente Chombe di Katanga a bisa cu e ta na bida.

Presidente Chombe a jega Jadotstad awe mainta acompanja pa e presidente di ex-Congo Francés, Fulbert Youlou, kende ta bishitele. El a worde informa na su jegada di Lumumba su huimentu. Algun instante despues el a duna order pa busca e 3 refugiadonan, esta Lumumba y M'Polo y Okito, y pa arresta nan.

### Den gabinete nobo di Congo no tin simpatizador di Lumumba

LEOPOLDSTAD, 19 februari. — Pres'dente Kasavubu a declara cu e puesto di viceprome ministro den e gobierno congoles nobo a worde larga habri pa un representante di Katanga. El a bisa cu e gabinete nobo no ta contene s'mpatizador di Lumumba.

Kasavubu a bisa cu ta imposible pa convoca parlamento awor.

El a declara evidentemente en contestacion riba Hammarskjoeld su pregun'anan insistente tocante reorganizacion dje ehercito congoles, cu mantenementu di paz y defensa di territorio nacional ta asuntonan cu ta toca un estado soberano.

### Lumumba a hui of muri?

LEOPOLDSTAD, 10 feruari. — Patrice Lumumba, ex-prome ministro di Congo, kende, segun rumornan cu tabata circula ajera, a muri, a hui hunto cu su 2 simpatizadornan, e exministro pa asuntonan hubenil Maurice M'Polo y ex-vicepresidente di senado Joseph Okito. Asina ministerio katanges di asuntonan interno a anuncia awe den un comun'cado.

E comunicado ta bisa cu Lumumba y su companjeronan tabata emprisona na un finca agricultural cerca di Mutchatch, 100 kilometer for di Angola portuges. E comunicado ta bisa cu nan a worde isola na e manera aki, pa ev'ta eventual bringamentu si nan a worde cerra den un prison katanges.

E comunicado ta bisa cu e 3 personanan a hui ajera nochi, despues di a bati e 2 gevangenbewakernan y a horta nan armanan.

E ministro katanges di asuntonan inter'or a bisa cu ta probable cu nan a hui den auto di un bewaker. E auto tabatin gasol'n pa 100 kilometer. Avionnan militar ta busca den henter vecindario.

E ciudadnan Kolwezi, Jadotstad, Kamina y Elisabethstad a worde rondona pa soldanan, pa evita e refugiadonan di bai ajanan.

Nan a priminti Naf. 11.000 pa esun cu captura Lumumba y como Naf. 1.800 pa e persona cu hanja Okito y M'Polo.



### RUTA PARADA DI CARNAVAL A CAMBIA

**ORANJESTAD. — E ruta di e parada di carnaval na Oranjestad (no na San Nicolas) a hanja un cambio den e dianan cu a caba. E ruta nobo cu e grandioso parada di majan atardi ta tuma ta esun cu nos lo publica aki bau. Salida for di Wilhelmina Stadion pa 3'or y mei, Stadion weg, L.G, Smithboulevard, Van Leeuwenhoekstraat, J.G. Emanstraat, Weststraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L.G. Smithboulevard na unda lo ta e final, sigi pa e baile publico y entregamento di premionan.**

**No para auto den caja**

**E Comite Central di Carnaval kier pidi tambe encarecidamente cooperacion di tur hende pa durante di e parada na Oranjestad no para nan autonan den e siguiente cajanan: Nassaustraat, Wilhelminastraat, Weststraat y J.G. Emanstraat. Cu e cajanan aki completamente liber di auto un bon parada di Carnaval ta bon garantiza caba.**

**Publico den cajanan por waak mas mihor y e flotanan lo no hanja estorbo.**



### COMISION DI ST. PETRUS GROEP NA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. — E padv'ndernan di St. Petrus Groep na Santa Cruz den dianan pasa a scoge algun persona mas den e „groepscomité" di nan grupo. E s'guiente personanan tin puesto aki den: Reverendo pader J. Goes como aalmoezenier, Guillermo Figaroa, groepsleider como presidente, Candido Angela, vice-presidente, Jan Smit, secretario, Peter Fradl, tesorero, mientras cu sr. Alberto Wernet, sra. Catharina Smit y srta. Maria Solognier ta miembronan. E grupo aki ta pensa pronto na bini cu plannan nobo.

## REINA DI CARNAVAL 1961



***Miss Vice Roy Gladys Kock***

*ORANJESTAD — Un publico grandi a asisti ayera nochi den Wilhelmina Stadion pa presencia e eleccion di e Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1961.*

*Gladys Kock, Miss Vice Roy a sali e vencedora, y a ser corona pa gezaghebber F. J. C. Beaujon.*

*E seleccion a cai na agrado di e publico kende a aplaudi e decision di jurado.*

*Tabata un evenemento inolvidable di tantu belleza y charme cu a ser brinda durante e programa cu tabata bon prepara.*

### BODA DI ORO DI SR. Y SRA. S. N. ECURY

ORANJESTAD. — Cuidadanonan masha conoci na Oranjestad, sr. y sra. S.N. (Dundun) Ecury, diahuebs ultimo a celebra nan boda di oro na nan residencia Schelpstraat 42. Cincuenta anja pasa e pareha aki a drenta nan enlace matrimonial y for di esaki un famia feliz, kendenan d'ahuebs a ricibi masha hopi felicitaciones.

## VUELONAN DI CUBA PA MIAMI A KEDA SUSPENDI

HAVANA. — E compania di aviacion di gob'erno Cubano a anuncia awe cu lo e stop su vuelonan pa Miami pa un temporada, pa motibo cu autoridadnan dje cuidad ey no ta ofrece e garantianan necesar'o pa un bon desarollo di nos operacionnan. E compania Mericano („National") a stop tur su vuelonan pa Havana poco tempo pasa. E unico manera pa bula di Hanava pa Miami awor ta cu Pan-American: e compania aki tin un vuelo tur dia di Havana pa Miami. Cu su vuelonan for di Corsow y Aruba, KLM ta comunica Havana cu M'ami tur dialuna, diarazon y d'aviernes.

Den un nota dirigi na prensa e compania di aviacion Cubano cu ta bula riba New York y Praga tambe a declara: „Nos ta spera di por continua e vuelonan pa Miami atrobe as'-na autoridadnan mericano stop di lanza insulto contra honor di nos Pais".

## Palabranan di general Phoemi Nosavan

VIENTIANE, 10 februari. — General Phoemi Nosavan, viceprome m'nistro dje gob'erno di Prins Bun Um, cu 'a pro occ'dental, a bisa cu nan a suplica Nacionnan Uni pa presenta e kest'on di Laos den Conseho di Seguridad.

E suplica a worde haci den nota d'rigi na secretario general Hammarskjoeld, cual a worde entrega ne secretario algun dia pasa door dje ministro di comunicacion Khampan Phanya.

General Phumi Nosavan a declara cu e ta duda cu Conseho di Seguridad lo por hanja un solucion, pasobra maske nan cumpli cu e pet'cion, Rusia lo duna su desaprobacion riba cualkier propos'cion cu worde haci.

## Senado a aproba nombracion di Robert Weaver

WASHINGTON, 10 febr. — E comision banca di Senado Mericano a aproba cu 11 voto contra 4 e nombramentu di Robert Weaver di 53 anja, un homber di color di New York, como cabezante dje oficina Federal pa Construccion di Cas. Ta parce sigur awor, cu Senado tambe lo aproba e nombramentu. Weaver lo ocupa e puesto mas haltu den gobierno Mericano, cu un hende di color a ocupa nunca na Merca.

3 Democraat di parti Sur di Merca, entre cuai e presidente dje comision Willis Robertson y un republicanjo, a vota contra. Weaver ta presidente dje „Asociacion Nacional pa Progreso di Hendenan di Color".







Muchanan di Colegio Arubano ayera henter dia a celebra nan „schooldag" na Rooi Lamoenchi y un di e puntonan mas principal tabata instalacion di e directiva di e Sociedad di Estudiantenan. Aki nos ta mira nan huntu cu cabezante di C.A. den centro, sr. J. van Gompel.

## Consulnan di Panama y Colombia mal contento cu acusacion venezolano

CARACAS, 10 febr. — E consulnan di Colombia y Panama na Corsou, coronel R. Car'zosa y sr. Alvin del Valle, respectivamente, a desmenti categoricamente e acusacionnan expresa pa e presidente dje asociacion pro Venezuela contra nan, segun cual nan ta responsable pa tapamentu dje contrabanda di bebida y tabaco, cu repetidamente ta sosode entre Corsou y Venezuela. Un noticia publica den e corant Venezolano „El Nacional" ta bisa awe, cu ambos consul a informa cu nan ta spera instrucc'on di nan respectivo gobiernonan.

E corant Venezolano a bisa tambe cu e autoridadnan di Antillas Hulandes, cu e presidente dje asociacion „pro Venezuela" a menciona den su acusac'onnan, a expresa nan disgusto tocante e hecho cu nan a worde atribui responsabilidad den e realizacion dje contrabanda.

## GOBIERNO DI KENNEDY TA TRATA PA ELIMINA DESEMPLEO

WASHINGTON, E ministro Mericano di trabao, A. Goldberg, a declara durante un entrevista pa televisicn cu „un dje doelnan di gobierno di Kennedy ta creacion di un mil'on puesto nobo mas cu awor tur anja, pa obreronan, pa e desempleo actual desaparece". „Ta necesario pa creacion dje pues'onan nobo aki, pa bida economico desarolla mas mehor posible y esey tambe ta un dje doelnan cu e gobierno nobo a buta pa su mes".

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

**carta sin entrega na San Nicolas**

A. Seferina Arrion, M.F. Anthony, Consey Arrindell, Joseph B. Allen, Mevr. Asbad, Lloyd Allamby.
B. Elsie Bryan, Aldw'n Bebb, Yvonne Brooks, Arnad Barry.
C. Beatr's Carty, Lucilia Caines, Elma Canurd, Elwin Chin.
D. Bernard Duzant, Lilian Daniel, Elfrida Duzong, Samuel Dunkret, Olive Dorbeck, L. Dickson.
E. Beana Ell's, Bernard Ellis, Vilma Evariste.
G. Thelma George, Ena Gibbs.
H. Alv'ra Heyliger, M. van Heynengen, Frederick E. Hughes.
J. Ethel Jones, Urbain Javois, Gentle Joseph.
L. Philippa Leverock, Philip J. Lunsford, Eladio Lovers, Albertina Lonez.
M. Ela de Martinez, Rene Montoute, Cynthia Milton, Lucy Morgen, John R. Murray, Edwin Maduro, Enid Malcolm.
P. Ethelia Prime, Raymond Priest, Fam. J. v. Putten.
R. Dolly Rogers, B.E. Rei'z, P.F. C. Roberts, Helen R'dson, Leoncine R'dson, Victoria Radjouki.
S. Desmond Spanner, Viv'an St. Jour, St. Clair Straker, Lilian Stewart, Rose Scott, Phillip van Spejck.
V. Marie Violene.
W. Rosen Walkes, Hubert F. Willems, Betty Wever.
Z. Olga Zinagel.

**Carta registra sin entrega**

L. E. Laveist.
P. Leona A. Pantophlet.
R. Nicolasita Rasm'jn.
S. Jennifer H. Stephens.

8 di Februari 1961.
St. Nicolaas, Aruba. N.A.

## WELGA DI PWFA A KEDA SUSPENDI

(Continuacion di pag. 1)

8. Pa mayoria ta valido 50% mas uno di e votonan valido;

9. E eleccion mester tuma lugar durante oranan d trabau di Lago, y compania no por desconta e ora for di salarionan;

10. E gastonan total ta pa cuenta di Lago, siendo e partido mas fuerte den finanzas;

11. Si 50% di e votonan mas uno ta na fabor di PWFA, anto Lago mester reconoce como representante di e obreronan, segun articulo 1, sub 1 di e contract entre Employee Council y Lago, cu a ser conveni dia 3 di juni 1960.

### No ta acceptabel

Directiva di Lago a declara di no por accepta e condicionnan aki como cu e ta compromete na e convenio cu LEC. Nan ta sigui mantene e punto cu Lago lo dirigi e referendum y cu e referendum lo mustra si LEC lo sigui existi si of no.

### Mediador di gobierno

Diamars directiva di federacion a tene conferencia cu mr. Frank Hartong, e mediador oficial di gobierno. Pero ta resulta cu Lago ta keda para riba su punto y asina durante un reunion di e federacion, nan a dicidi di tene un welga pa diabierne anochi 12'or. Uno y otro a ser informa den un carta cu a ser dirigi na d'rectiva di Lago, min'ster C.D. Kroon y e mediador di gobierno.

### Lago „NO a ricibi carta

Di parti di direct'va di Lago nos a ser informa cu e carta en kestion a'nda no a yega den nan poder. E noticia di welga nan a mira den edicion d Arubaanse Courant di diabierne mainta.

### Carnaval den peliger

Nos a mustra senjor Vlaun riba e hecho cu un welga na fin dje s'man aki lo resulta fatal pa celebracion di carnaval na Aruba. Durante un welga no por bende bebida cu ta contene alcohol.

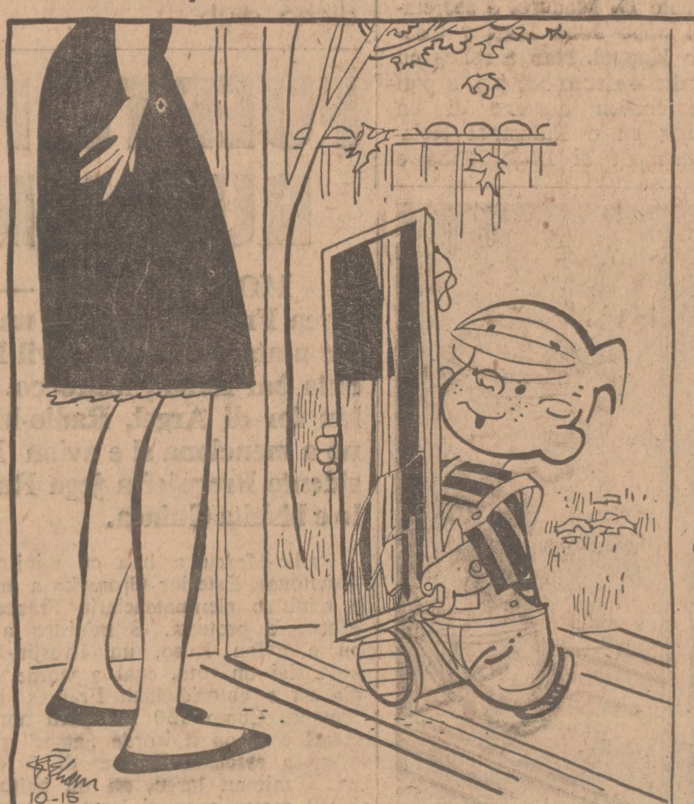
„Esei ta lastima", ta loke el a contesta.

## Bishita di Joao Dantas como representante di Quadros

BRASILIA, 10 februari. — E director dje corant brazilenjo "O Diario de Noticias", Joao Dantas, lo bishita Rumania, Bulgaria y Hungria pronto, como representante espec'al di presidente Janio Quadros. Lo e tene discusion pa restora e relacionnan diplomatico entre e paisnan aki y Brazil. Dantas, kende ta worde considera como candidato pa e puesto d' ministro di asuntonan exterior brazilenjo desde algun tempu, lo bishita Rusia tambe pa e mes motibu.



## Dennis, de Schrik van de Buurt



„Kijk mams, net iets voor mijn kamer!"

„Mira mama, net un bon cos pa mi kamber!"

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April



Un cambio di sucesonan ta pone un acento special riba bo profesion y andamentu cu bo superornan.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei



Quizas por presenta problemanan den bo asunto di viaje of relacion cu otronan.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni



Lo bo sinti presionnan riba bo capital personal. No corre cerra convenionan mucho lihe.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli



Cuidao cu un desmayo temporal en relacion cu bo coleganan of otronan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus



Term'na bo tarea cu prontitud. Nan lo bin suplica bo ayudo. Yuda camina por.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October



Asuntonan di personanan enamora of hobennan por ocasiona hopi tumulto.

**VIRGONAN**
24 October — 22 November



Sea dispuesto na cumpli cu bo deber y obligacion den bo mes interes.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari



Trata na suspende viaje y contactonan cu otronan, pasobra tin peliger.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December



Bo mester usa d'plomacia den asuntonan di placa, como cu luna ta den oposicion cu Mars.

**SCORPIONAN**
24 Augustus — 23 September



Bo tin inclinacion di ta rumuroso y mahadera y di mal bijs. Domina bo.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februar



Probecha di tur sorto di chens na goza mas tantu cu por di sos'ego.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart



Bo por cambia di curso, pero esei ta pone bo chens dinanciera na peligro.

# CINCO Y SEIS

**E segundo diadomingo di e temporada aki ta ofrece nos 5 competencia di distancia cortico y solo un careda di distancia largo. Asina ta cu e sprinternan ta di placeme. E cantidad di competidornan e siman aki ta mashar poco. Na tur ta corre 68 cabai y un cu no ta valido pa 5 y 6. Despues di e mercado liber di siman pasa awor tur aficionado ta spera cu e 5 y 6 didiadomingo lo paga un bon dividendo. Quizas.**

PROMER CAREDA. — Ta un handicap liber, exclusivo pa jinete Venezolano. E distancia ta 1300 metro pa un grupo di competidor cu ta pertenece den serie 8. Tin un yabi forma pa Ophir y Kazoo cu ta llave 9 y otro yabi forma pa Andrea Doria y Tu suerte, ta llave 10, pero Tu Suerte no ta valido pa 5 y 6. Nos promer candidato den e careda aki ta llave 6 den cual manera nos a caba di bisa ta corre Ophir cu E.H. Bouley y Kazoo cu G. Gavidia. Kazoo a gana su ultimo careda cu un nanishi y ta corre awor subi di agrupacion y cu e mes 49 kilo. Torneo y Tehuacan ta candidato di peso y Abuelo cu J.E. Cruz ta otro cu ta luci bastante.

DI DOS CAREDA. — Otro handicap liber exclusivo pa jinete Venezolano. E distancia ta e mes 1300 metro. Tin 12 competidor di serie 5. No tin yabi. Aqui den ta Blondel ta luci enormemente. Santiagon, Chat Noir y El Gato lo lucha duro pa e victoria. Flax por ta un batacazo pa tumba hopi cuadro cu tin Blondel na linea.

DI TRES CAREDA. — E careda aki tambe ta un careda exclusivo pa jinete Venezolano. E competencia ta pa 10 ejemplar di serie 5 riba un distancia di 1400 metro. Den e careda aki tin un criollo cu ta Diamela cu ta bai conduci pa Moreira. E cabai aki a corre caba den un grupo di serie 3 y 4. Nos ta kere cu Diamela tin un bon chens e biaha aki. Ta sigur cu Moreira lo haci tur loque e por pa sali ganador di e careda. Esunnan cu ta luci aki den ta Morgan, Maniqui y Careton. Como sorpresa Osornino.

DI CUATRO CAREDA. — Un condicional exclusivo pa criollos di 3 o mas anja, ganador di un careda.

E premio ta 10%. E competencia ta tuma lugar riba un distancia di 1200 metro. Tin 12 competidor cu un yabi cu ta forma pa Mashiadi y Talcahuano. (llave 11). E gran favorito ta Politazzo cu ta bai pilotea pa Atilio Bracho. Pero nos mester menciona Corriman como e gran rival. Probablemente den e dos nan aki e ganador ta.

PENULTIMO CAREDA. — Un careda den cual ta corre 11 ejemplar di serie 7. E distancia ta 1400 metro. Ta un handicap liber. No tin ningun yabi. Empire Star ta nos promer candidato pa e victoria. Ta un caba cu a corre den serie 6 y awor conduci pa Moreira ta corre contra competidornan di serie 7. Mescos nos por bisa di Elegantona y Mario. Linda ta subi di agrupacion despues di su victoria den serie 8 pero e ta corre cu e mes peso di 50 kilo como e ta camiba di jinete F. Gomez pa B. Moreira.

ULTIMO CAREDA. — Handicap liber. Distancia ta 1600 metro, e unico careda di larga distancia di e siman aki. E competidornan ta pertenece den serie 8. Tin 12 ejemplar y tin un yabi cu ta consisti di El Sirio y Aclamado, (llave 11). Nos promer candidato pa gana ta Aplauso cu tin como jinete F. Garcia y ta bai cu unicamente 49 kilo. Four Way ta rival di peso y llave 11 no por keda afor como tur dos componente tin hopi chens di gana e careda. Watch out pa Sunero.

Nos combinacion di favorito ta di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| llave 9 Torneo | llave 9 Torneo | llave 9 Torneo |
| Blondel | Blondel | Blondel |
| Maniqui | Diamela | Morgan |
| Politazo Coriman | llave 11 Politazo | Coriman llave 11 |
| Emp. Star | Emp. Star | Emp. Star |
| Aplauso | Four Way | llave 11 |

Nos otro combinacion tin 6 cuadro pa valor di 24 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| llave 9 Torneo | llave 9 Torneo | llave 9 Torneo | llave 9 Torneo | llave 9 Torneo | llave 9 Torneo |
| Blondel | Blondel | Blondel | Blondel | Blondel | Blondel |
| Maniqui Osornino | Maniqui Osornino | Morgan Fore | Morgan Fore | Diamela | Diamela |
| Politazo | Coriman | Coriman | Politazo | llave 11 | llave 11 |
| Emp. Star | Emp. Star | Emp. Star | Emp. Star | Emp. Star | Emp. Star |
| Aplauso | Four Way | Aplauso | Four Way | llave 11 Barbotan | Sunero Sodio |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Ata e puntuacionnan di e siman aki:

*Promer careda.* Torneo 28, Llave 9 y Abuelo tin 23, Uruguayana 11, Tehuacan 2, Carver 2 y Valle Viejo 1.

*Di dos careda.* Blondel 44, Brandemburgo 12, El Gato 12, Nnieper 10, Facundo 4 Santiagon 3. Ramillete 2, CharNoir 2 y Tendal 1.

*Di tres careda:* Maniqui 39, Fore 19, Diamela 14, Morgan 13, King David 4 y Heliogabalo 1.

*Di cuatro careda:* Politazzo 41, llave 11 tin 24, Corriman 5, Espectaculo 3, Vigia 2 y Aro tin 1.

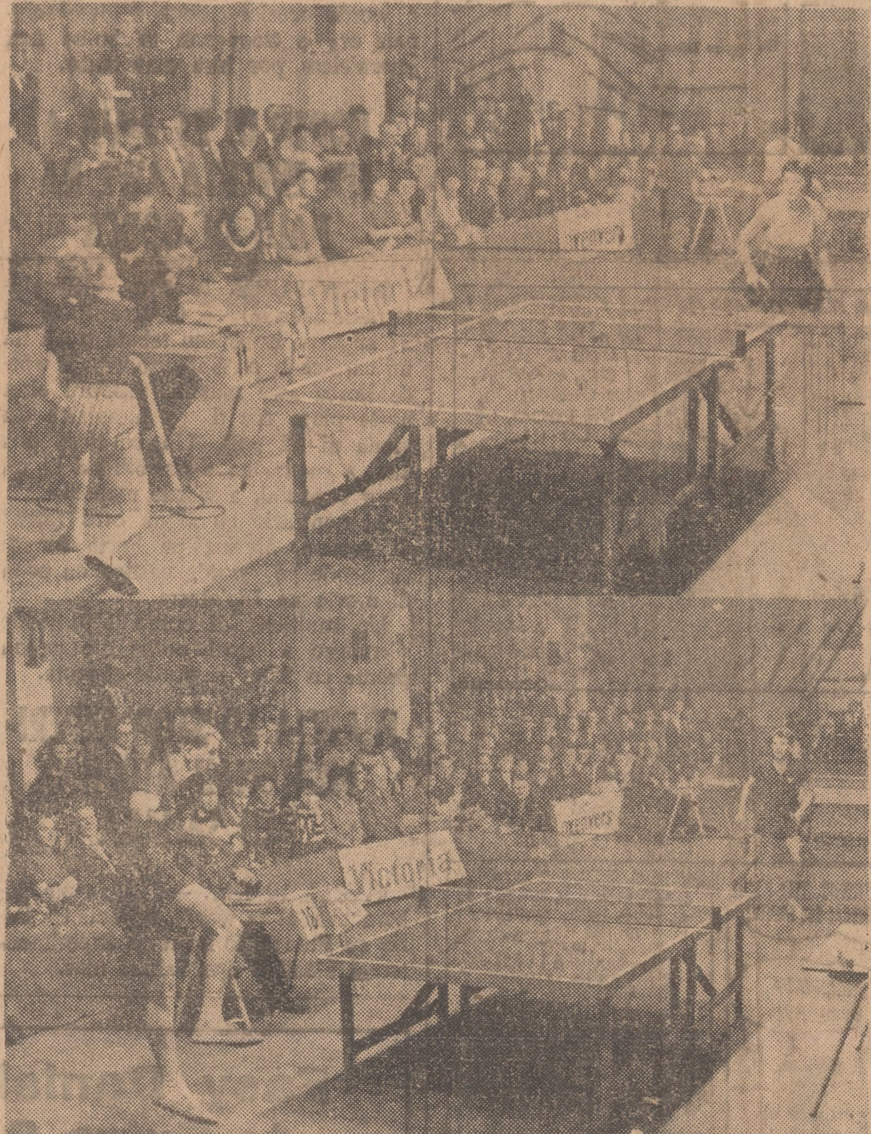
*Di cinco careda.* Empire Star 29, Elegantona 28, Mario 17, Linda 8 San Pablo 3 y Saladino 1.

*Ultimo careda.* Aplauso 24, llave 11 tin 22, Four Way 18, Alter Ego 10 Sodio 7, Sunero 6 y Empeño 3.









*TAFELTENNIS NA DORDRECHT.* — ***Aqui nos ta presenta dos momento durante e weganan nacional di tafeltennis cu ultimamente a tuma luga. (Ariba) E wega final pa „Limburg Coupe" pa damas entre vencedora Srta T. de Jong (izquierda) i Stra Werkhoven. (Abao): E wega final dje tienkamp entre Frans Schoofs (izquierda) i Bert Onnes.***

## TORNEO DI TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diarazon atardi e team di Eric Ponson y Hans van Balkom a obtene otro triunfo, e biaha aki riba Fred Wong y Guy Paris. Despues di gana e promer set 6 pa 2, Ponson/van Balkom ta perde e segundo 4—6.

Den esun decisivo e team di Wong y Paris ta descontrola por completo y ta perde 6—1. E segundo match di e atardi ey a worde hunga entre e parehanan Michael Kuiperi/Boei Brion y Edwin de Cuba/Jose Correa.

Set number uno ta caba na favor di de Cuba y su companjero 6 pa 2.

E segundo ta trece un cambio radical den e partido y Kuiperi/Brion ta gana cu nada menos cu 6—0.

Apesar di no por a gana ni un solo game den e segundo set, de Cuba y su partner no ta desanima y te hasta ta reacciona basta pa gana e tercer y decisivo set 6 pa 1.

Pa e pareha ganador esaki ta nan promer victoria den e torneo. En relacion cu e fiestanan di carnaval, e torneo lo worde continua te diarazon awor.

## STA. CRUZ STARS (AWOR: WINSTON) A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E baseball club „Sta. Cruz Stars" a tene diahuebs anochi su reunion general durante cual a worde eligi un directiva nobo.

Como president nobo a keda nombra Sr. Dominico Flemming. Vicepresident a bira sr. Agrapino Maduro.

A worde re-eligi como secretario sr. Casper Rasmijn, mientras cu tambe e tesorero sr. Braulio Wester a worde re-eligi den e puesto ey.

Ademas a worde eligi como comisarionan: senjores Crismo Angela, Agustin Maduro, y Cerilio Maduro.

Durante e mes reunion aki Sr. Leonardo Croes, varios anja president di e club aki a keda nombra como miembro honorario y tambe como advisor. Den e forma aki e miembronan di Sta. Cruz Stars a demostra nan aprecio pa e gran trabao cu nan ex-president Leonardo Croes a haci.

**Nomber ta ser cambia**

Di awor en adilanti sinembargo e equipo aki lo no hunga mas bao di nomber di Sta. Cruz Stars, pero bao nomber di Winston. E casa comercial Winkel's Handel Mij. ta sponsor e equipo di baseball AA aki.

## CLUBNAN DI LIONS NA CHILI TA REGALA MONUMENTO

SANTIAGO DE CHILE, 10 febr. — E clubnan di Lions dje zona sur di Chile lo buta un monumento na e aeropuerto internacional na Puerto Montt, Chili, na honor dje solidaridad Universal.

Na e manera aki nan kier expresa gratitud di sur-Chili na e aviacion civil y militar di tur pais cu a mantene e brug aereo na Chili, despues dje temblornan ajanan anja pasa.

Puerto Montt a worde scoge pa buta e monumento, pasobra e ciudad aki tabata centro di tur e ajudo cu a worde ricibi cu avion, despues dje temblornan na Chili.

## Tocante ciudadanonan Frances na Marocco

RABAT, 10 februari. — Ciudadanonan frances cu ta biba na Marocco, mester pidi e autoridadnan dje pais ey visa pa drenta y sali for dje pais, ora cu nan kier bai Argelia. Gobierno marocano a tuma e medida aki como represalia contra e controle dje marocanonan cu ta bai Argelia, door dje autoridadnan frances.

# Cumpleanjos

Srta. Lourdes Richardson ta cumpli 17 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Ricil, mama Dolores, rumannan Milda, Deca, Carla, Roy, Emy y Yolima Richardson, welo y wela y demas familia.

Sra. Seferina Gomez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Petronilia Angela, rumannan Maria Maduro, Anastacia, Luciana, Avelyna, Modesto, Maria, Margarita, Marta, suegronan Johan Tromp, Mario Croes Hose Tromp, muy especialmente di su dos nieto Demeterio y Prisca Altagracia Croes y demas familia Gomez y Angela.

E hobencito Teofilo Boekhoudt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Augustina, tata Joannes, rumannan Nana, Hose, Lucio Efraim, Lina, Yolanda, David, Ruben Reina, Franklin estimado omo Julio Farro, tambe di su amigo Emiliano de Cuba y demas amigonan de Emmaschool.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e hobencito Ambrocio Rolando Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartol, Cecilia, Aida, Jolanda y Rudy Gomez, welanan Rosaura y Constancia, welonan Bruno y Martines, tantanan Epifania, Maria, Candida, Maria y Annie Tromp, omonan Estefan, Pedrito Gomez, Jacobus y Leo Tromp, madrina Jozefa Franca y padrino Lorencio Tromp, especialmente di su estimado primo Harold y Chu Tromp.

E hobencita Martina Inmaculada Loefstop ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Nicasio, mama Felicia, rumannan Barthol, Filomena, Rafaela, Antonio, Policarpo, madrina Emilia Loefstop, padrino Simplicio Koolman, wela Regina Croes, tanta y omonan, Juffrouw Clea de Cuba, prima y primonan y demas familia Croes y Loefstop.

Sra. Paulina B. Quandt ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Genaro M. Quandt, mama Carlina Laguna, jiunan Vicente Quandt, Omaira Quandt, Grenis Quandt, Mario Francisco Quandt, suegra Margarita Quandt, suegro, Vicente Herchi Quandt, y di Rica Croes, Candelario Quandt, Juan Quandt, Rufo Quandt, Aurora Quandt, Cecilia Quandt y Angel Quandt.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Escolastica Maduro y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, esposo Eduardo, jiu Eliva, suegra Doja, cunjanan, sobrino y sobrinanan y demas familia Maduro y Martijn.

Srta. Silvinia Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Demete, tata Nicomedus Geerman, rumannan Alda Wever, Susita Donati, Maria Schwengle, Geraldo Seferino y Pascual Geerman, welo Antonio, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, prima y primonan, cunja madrina y padrino, amiga y amigonan, y demas familia Geerman, Donati, Wever y Schwengle.

E hobencito Juan Romualdo Maduro ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Pablo Maduro, mama Adriana, ruman Greta, welo y welanan, tanta y omonan.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Aura Kock y ta ricibi felicitacion di su mama Catharina, rumannan Loreto y Rufina, wela Anna, sobrino Ernard Coffi, iha Rudolf Willems, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, especialmente di su prima stima Maria Helder.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio 2116 Redaccion y suscripcion Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

DIASABRA 11 di februari

DE VEER 8.30 „The Key" 18 j.
RIALTO 8.00 „Look back in anger" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Alarido de Sangre" 18 j.
AURORA 7.30 „Nightfall" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Let's Rock" a.l.

DIADOMINGO 12 di februari

DE VEER 8.30 „The Key" 18 j.
matinee 6.00 „The Cosmic Man" a.l.
RIALTO 8.00 „Look back in anger" 18 j.
matinee 5.45 „The Cosmic Man" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Son of Sinbad" 18 j.
matinee 6.00 „The littlest Hobo" a.l.
AURORA 8.00 „El cofre del Pirata" a.l.
matinee 6.00 „The lostMissile" a.l.
SAVANETA 8.00 „Sea of sand" a.l.
matinee 6.30 „It! The terror from beyond Space" a.l.

## WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 11 y 12 di februari Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 11 y 12 ber. — Dr. D.F. de la Fuente

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Viering van het Avondmaal
Piedra Plat: 9 uur v.m.
San Nicolas: 9 uur v.m. Gezinsdienst te Savaneta.

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Antigua 15.30, Bonaire 16.00, Canada 15.30, Mexico 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00, St. Maarten 16.00, Haiti 15.30, Guadeloupe 15.30, Jamaica 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.









# AMOR Y CAPRICHO

pa; Tuyuchi

**No. 24**

"B'a ser manda aqui pa dos motibu. Primeramente pasobra esei ta ser exigi door di sociedad ingles y di dos como esei ta e unico metodo pa haci bo lubida cu b'a nace na Brooklyn. Aqui lo bo bin hanja bo meimei di hendenan cu ta completamente stranjeronan pa bo. sinja para riba bo mes pianan of mehor dicho lo bo bira independiente y conquista bo mes posicion den sociedad. Tabata dificil pa bo ora cu b'a bini cerca nos, pasobra nos tambe tabata stranjero nan pa bo, aunque cu alavez nos tabata bo famianan di mas yega. Esei a ser ocasiona door cu bo ta nace na Merca y nos na Inglaterra. Cada luga cu su mentalidad, su custumber y principlonan. Y ta dificil pa bo di saca Brooklyn enteramente foi bo pensamentunan".

A bula un chispa foi e candela cu a queda ta huma riba e tapijt. Nicolina a mira com e tio a trapa y paga e pinta candela cu su punta di zapatu. Y sin ni draai su cara el a bisa:

"Mi ta preocupa cu bo, pasobra bo ta mitar ingles y mitar mericano y mi no sa cual dje dos bandanan aqui ta mas fuerte. Ora cu bo regresa Inglaterra trobe sea cu lo bo aplica bo na nos custumbernan y mentalidadnan ingles of lo bo contenta bo cu nan. Ora cu bo hari pa cosnan cu nos ta hanja ta serio, anto bo sa quico ta pasa, n' t'asina? E hendenan lo bisa: "Bo ta mira. t'asina mericanonan ta. "Y lo bo no yega mas leu. No quere ni un momentu cu mi ta defendiendo nos manera di biba. Pero esei ta e unico manera cu nos ta conoce y na cual nos tin necesidad. Inglaterra lo no por ta Inglaterra sin Inglaterra. Ora cu bo regresa trobe cerca nos, lo mi desea di mira cu b'a recorda mi consehonan. Inglaterra ta bo cas y aunque cu lo bo por odie pa diferente motibunan, mi sa tambe cu pa diferente otro motibunan lo bo bin stime tambe. P'esei trata na quita tur e dificultadnan chiquito foi camina cu por ta stroba bo".

Nicolina no a responde unbez. E tabata sa cu e tio tabata insinua riba loque Stephen tambe tabata opone, pero e tabata pensa, awor diba Greta. E tio a suplike di stap over di tur cos cu por a ser e motibu di fracaso di bida di su mama na Inglaterra. El a bira su mes pa e dune e contesta cu e tabata spera.

"Lo mi trata na haci tur loque bo ta exigi di mi, sir Charles".

E tio a queda ta mire alivia.

"Bo n' por figura mi com dwars e participacion aqui tabata sinta mi prome cu mi a papia cu bo y dune bo e splicacion exacta. Pero awor cu b'a priminti esei, mi sa tambe cu lo bo cumpli cu bo palabra", El a pone su mannan riba skouder di Nicolina y a sunchi e mucha muhe riba su frenta. "Mi mester bai awor, Nicolina, pasobra di otro manera nan ta capaz di bin saca mi aqui 'fo".

"Bo ta skirbi mi pronto, no?"

"Naturalmente. Y lo mi bin bishita bo tambe de bez en cuando ora cu mi tin chens". Ora cu e tabata bai el a bisa Nicolina ainda para den porta: "Y percura di no larga nan haci bo mas flacu, pasobra mi ta gusta bo manera bo ta awor aqui".

x x x

Den Judy Fenton Nicolina a hanja e prome berdadera amiga di su edad, e mehor amiga cu e por a topa cune den su bida. Nicolina tabata biba den e mes cuarto cune y Judy a larga Nicolina tambe participa y goza di su bida cual tabata ser refleha den e cartanan cu e tabata ricibi di su famia. Judy a para 'riba pa esei. El a opina cu un bon amigu a pasa un famia leu, pues e tabata deposita tur su confianza den su amiga.

Foi un principio caba ya Nicolina su nacionalidad sol a lamanta interes di Judy. Semper e tabata asina tantu interesa den mericanonan. E tabat'n famia na Georgia na Merca. E tabata conoce solamente un di nan, asina el a bisa.

Esaqui tabata biba awor na Londen y no mucho tempo pasa el a termina su estudionan na Oxford pa medico. Judy tabata gusta combersa over di su famianan; e tabata pensa cu esei tabata yuda acerca e kloof cu tabata separa e foi nan.

Nicolina tabata sinta ta scucha, cu su pensamentunan mitar na e faminan leu di Femton y e otro mitar na e cosnan nobo y stranjo dje scool frances. El a aplica su mes aqui mucho mas rapido cu e por a imagine. E vaknan no tabata dificil y su frances tabata bon y no tabat'n mucho cos di observa tampoco na su aleman. Dos atardi den seman mademoiselle Garon tabata companje hibe na conservatorium.

E wowonan lombrante y preto di su maestro ruso tabata brilla stranjo ora su el a tende Nicolina toca pa di prome bez y el a bisa:

"Mi ta quere sigur cu mi por sinja bo toca piano, mademoiselle".

Nan no a haci mucho cos na e prome les, pasobra aqui e maestro a duna tur splicacionnan musical. Luego el a haci algun critica riba su tocamentu, el a splica su tecnica y a hanja tur sorto di foutnan, di cualnan Nicolina no a sospecha nan existencia.

Poco poco el a bin custumbra cu e temperamento dje musico. Nunca esaqui no tabata elogia su trabao, pero varios bez e tabata drenta un furia na idioma ruso, ora cu e ripara cu Nicolina tabata toca pensativo y slons. Tin bez e tabata camna ta bai bina impaciente den e cuarto of ta para fiha den bentana, mientras e tabata zundra su prestacionnan cu su lenga skerpi. Tabatin momentonan cu e tabata grita:

"Pero yiu, haci anto manera ta bo ta domina e instrument y no manera t'e ta domina bo".

Na un otro ocasion e tabata rabia masha ora cu Nicolina toca un dje passagenan di Mozart mas duru cu e tabata desea. Un biaha — esaqui tabata na ocasion di un pieza di Bach — el a dal su man asina duru riba e piano, dal e buki tumba y a grita: "Bai cas, mademoiselle, por fabor, bai cas. Y ora cu bo regresa, bo mester toca precisamente loque ta para skirbi y si bo no por haci esei anto larga nos no toca. Toca manera su compositor a trahe y no mas bunita, ni cu bo sentimentonan. Bach ta un musico mas grandi cu bo. Bo ta perhudica su musica".

(E ta sigui)

# CISCO KID

1. „Nos sa cu bo no ta un asesino, papa! Semper nos lo ta pa bo banda"! „Danki, mi jiunan". 2. „Pero semper lo ta un amenaza cu ta queda riba mi! Mi ta desea pa nan resolve esey.." „Quizas lo ta pronto! Pancho a sali pa Tejas pa investiga". 3. Y na Tejas.. „Sheriff.. bo ta sigui busca e homber aki"?




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Garra, muchanan! Nan lo no alcanza nos"! 2. „Ya nos ta salvo... e proimo escala lo ta Calcuta"! „Despues pa Estados Unidos. Aya e hombeman ta casa cu un so"! 3. „Quico... Bo ta sustia, Vava"? „No, Juan! Pero nos a lubida Tavi.. Quico lo ta di e pober mucha ey"?




# DICK TRACY

1. „Corte di husticia a nombra mi como bo abogado - mi nomber ta Wiley". 2. „Cu un matamento contra bo, y abo sin siguranza pa paga $. 5000, tal vez lo bo ta aki basta tempo". 3. „Bo quier meen navidad tambe"? „Si, navidad tambe". 4. „Oh, no! Fresh ta bisa, Mi baby su promer navidad y su mama den prison? No, no"!




# RIP KIRBY

1. „Bo ta sigur cu bo ta acepta e invitacion pa fiesta di awenochi? Mi tabata prefera pa termina e boeki ey tocante civilizacion maya"! „Sigur, senjor"! 2. „Permiti mi bisa cu lo bo no a ricibi tanto invitacion asina si no ta pasobra bo ta un soltero cu nan no ta cansa di busca esposa". 3. Y na e mes ora ey.. „Nos tur no por sinta banda di bo, Maria y ademas, ami a invita bo.."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Garonic, mi a gusta posa pa mi portret! Awenochi trobe"? „Magnifico, Josef"! 2. „Peggy, Garonic a caba di jama.. awenochi e ta traha riba e portret di Zorel y e quier pa nos bay"! „Encantada, Edouard"! 3. „Lo mi quier a sa na unda exactamente e estudio di Garonic ta queda. F.B.I. lo no tin nada contra cu mi sigui mi propio secretaria".



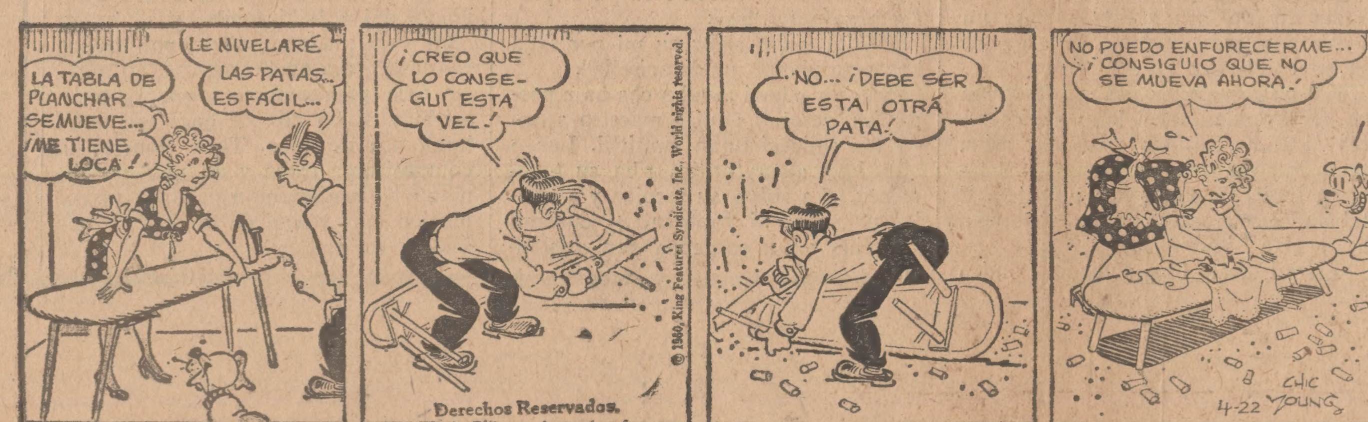

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y awor... quico mi haci, Svengali"? 2. „Spaar tur placa cu bo por, Tula Mansard „Flauqita" ..pasobra bo ta bay cumpra e vestuario mas completo cu ningun muher tabatin for di tempo di Cleopatra"!




# PEPITA

1. „E mesa di strika ta move.. e tin mi loco"! „Lo mi nivela su pianan.. ta facil..." 2. „Mi ta quere cu mi a logra e biaha aki"! 3. „No.. mester ta e otro pia"! 4. „Mi no por rabia.. mi a logra cu e no ta move awor"!




## OTRO HOBEN NACIONALISTA JAPONES ARESTA

TOKIO, 10 febr. — Ayera atrobe un hoben nacionalista Japones a worde arresta riba acusacion di a trata na mata un profesor. E suceso aki a tuma luga na Osaka.

E mucha homber di diez nueve anja di edad, a worde arresta prome cu el a comete e acto, cu su cuchu den su man ta menaza e profesor.

## EX-COMANDANTE NAZI A HORCA SU MES DEN PRISON

DORTMUND, 10 febr. — E ex-comandante di Nazi, Rudolf Batz, kende ta worde acusa di a fusila 230 obrero extranjero durante ultima guerra, a horca su curpa awe den e prison di Wuppertal. Foi dia e proceso a cuminsa contra dje. Batz a worde transporta for di Dortmund pa Wuppertal.

## SR. ROEFSTRA ABOGADO NA CORSOW PROMOVE

WILLEMSTAD, 10 febr. — Senjor H.J. Roefstra, abogado na Corsow, a worde nombra como jurisconsulto segun articulo 16 dje areglo di colaboracion den aseguronan social 1960. (P.B. 1960 No. 22).

## MANIOBRA DI NAVO A CAUSA BIDA DI 18 HENDE

ARHLBERG, 10 febr. — E maniobranan di Aliadonan yama „Winterschild", cu a termina awor, a causa bida di diez ocho persona. 52 a worde herida. E danjo causa na cosecha y terenonan ta worde calcula na 1½ miljoen dollar.

A muri cuater solda Mericano, un solda di Alemania- occidental y dos civil tambe di Aleman'a- occidental. Un comandante mericano a muri pa motiboe di un atake di curazon.

E cuartel general mericano ta di opinion cu tur e perdidanan aki, cu a worde ocasiona door di desgracianan ora e troepanan ta bolbe nan guarnicion, por bira mas tanto.

## HOBEN DI 21 ANJA A SER EHECUTA AWE NA PALU DI HORCA

SHEWSBURY, 10 febr. — (Inglaterra-occidental) — George Riley di 21 anja, un hoben cu tabata traha na un carniceria na Shrewsburry, a worde horca awe mainta, pasobra el a horta placa for di y a asesina un viuda di 62 anja. Un peticion, den cual a menciona e posibilidad di un error husticial, a worde rechaza.

Al contrario cu algun otro forma di asesino, asesina pa horta for di un hende por worde castiga cu pena di morto na Inglaterra.

Un multitud di como 150 hende silencioso a reuni pafor dje prison prome cu Riley a worde ehecuta.

## FRANCIA LO STOP EXPERIMENTONAN ATOMICO DEN SAHARA

PARIS, 10 febr. — Di fuente gobernamental ta worde anuncia na Paris, cu Francia lo no tuma experimentonan atomico den Sahara mas.

## CERO DI SUSHI A DERA TRES OBRERO NA LUIK

LUIK, 10 febr. — Na Seraing, cerca Luik, 3 obrero a worde dera bao di un ceru di sushi, cu a cuminsa move. Un dje obreronan, un Italiano di 35 anja, a hanja heridanan tantu grave, cu el a muri na caminda pa hospital.





# BEURSKOERSEN

**10 februari 1961**

| | |
|---|---|
| Aantal aandelen | 4.840.000 |
| Industrie | 639.74 - 5.38 |
| Spoorwegen | 140.64 - 1.12 |
| Utilities | 107.75 - .19 |
| Gemiddelde | 217.22 - 1.45 |
| ABC Vending | 43 |
| Addressograph-Multigraph | 86 3/4 |
| Admiral Corp. | 13 1/4 |
| Allis Chalmers | 25 |
| Aluminium Ltd. | 33 |
| Alcoa | 70 3/4 |
| Amerada | 76 3/4 |
| Am. Airlines | 23 7/8 |
| Am. Bosch | 17 7/8 |
| Am. Can | 35 3/4 |
| Am. Cyanamid | 44 3/4 |
| Am. Foreign Power | 10 1/4 |
| Am. Home | 198 |
| Am. Mach. & Fdy. | 95 5/8 |
| Am. Metal | 27 3/4 |
| Am. Mootr | 17 1/8 |
| Am. Natural Gas | 86 1/2 |
| Am. ptical | 56 5/8 |
| Am. Photocopy | 91 3/4 |
| Am. Smelting | 57 1/2 |
| Am. T & T | 112 5/8 |
| Am. Tobacco | 74 1/8 |
| Am. Water Works | 21 7/8 |
| Amp. Inc. | 73 |
| Ampex Corp. | 21 5/8 |
| Amphenol Borg | 48 7/8 |
| Anaconda | 49 5/8 |
| Armour | 44 1/8 |
| Automatic Canteen | 38 3/8 |
| Avco | 16 |
| Babcock & Wilcox | 40 3/8 |
| Beckman Instruments | 108 |
| Beech Aircraft | 19 1/8 |
| Bell & Howell | 58 1/8 |
| Bestwall | 46 3/4 |
| Bethlehem Steel | 43 1/4 |
| Boeing Airplane | 48 7/8 |
| Borg-Warner | 36 3/8 |
| Bristol Myers | 75 |
| Brunswick Corp. | 47 1/2 |
| Bucyrus Erie | 15 1/8 |
| Burlington Industries | 17 5/8 |
| Burroughs | 33 |
| Canadian Pacific | 23 1/8 |
| Capital Airlines | 8 3/8 |
| Carrier Corp. | 37 5/8 |
| Carter Products Inc. | 50 1/4 |
| Celanese | 28 5/8 |
| Cerro De Pasco | 34 1/2 |
| Cessna Air | 34 1/2 |
| Champlin | 25 1/4 |
| Chance Vought Aircr. | 42 1/2 |
| Chemetron | 23 1/4 |
| Chesapeake & Ohio | 62 1/2 |
| Chock Full O'Nuts | 22 3/4 |
| Chrysler | 41 1/4 |
| Cities Service | 53 5/8 |
| Clevite | 52 1/8 |
| Coca Cola | 85 1/8 |
| Colgate Palmolive | 33 7/8 |
| Collins Radio | 84 5/8 |
| CBS „A" | 36 3/4 |
| Columbia Gas | 23 5/8 |
| Continental Can | 39 1/4 |
| Continental Motors | 27 1/8 |
| Continental Oil | 58 |
| Corning Glass Works | 174 |
| Crane Co. | 49 1/2 |
| Crowell Collier | 43 7/8 |
| Crucibel Steel | 19 5/8 |
| Curtis Wright | 18 1/8 |
| Daystrom | 31 7/8 |
| Decca Records | 34 1/8 |
| Diamond Alkali | 67 |
| Diners Club | 24 3/4 |
| Douglas Aircraft | 32 7/8 |
| Dow Chemical Co. | 74 3/4 |
| Du Pont | 208 1/4 |
| Eastern Airlines | 29 3/4 |
| Eastman Kodak | 106 1/2 |
| Elastic Stop Nut | No sale |
| Electric Auto Lite | 27 7/8 |
| El Paso Nat. Gas | 28 1/2 |
| Emerson Electric | 61 1/8 |
| Emerson Radio | 13 1/2 |
| Fairbanks Whitney | 8 7/8 |
| Fedders Corp. | 18 |
| Ferro Corp. | 47 1/4 |
| Florida Pow. & Lt. | 84 3/4 |
| Food Mach. | 64 1/4 |
| Ford Motor | 67 7/8 |
| Fruehauf | 22 |
| Garrett Corp. | 51 1/2 |
| General Dynamics | 41 1/4 |
| General Electric | 62 1/8 |
| General Foods | 73 |
| General Instruments | 40 1/8 |
| General Motors | 42 3/4 |
| General Telephone | 28 1/4 |
| General Time | 18 1/2 |
| General Tire | 59 1/4 |
| Georgia Pac. Corp. | 56 7/8 |
| Getty Oil | 18 1/8 |
| Grace (WR) & Co. | 49 |
| Grumman Aircraft | 33 1/8 |
| Gulf Oil | 36 1/8 |
| Gustin Bacon | 38 |
| Hammond Organ | 36 |
| Haveg Ind. | 101 3/8 |
| Hercules Powder | 89 1/4 |
| Hoff. Elect. | 19 1/8 |
| Howe Sound | 16 5/8 |
| Illinois Central | 36 1/2 |
| IBM | 641 |
| Inter. Miner | 41 1/8 |
| Inter. Tel. & Tel. | 49 1/4 |
| Jones & Laughlin | 62 |
| Kaiser Aluminium | 42 |
| KLM Airlines | 27 |
| Kroger Co. | 31 7/8 |
| Lear Inc. | 18 |
| Litton Industries | 98 1/8 |
| Lockheed Aircraft | 33 |
| Lorillard | 43 1/8 |
| Lukens Steel | 59 1/2 |
| Mack Trucking | 49 1/4 |
| Magma Copper | 46 1/4 |
| Magnavox | 56 |
| Martin | 59 5/8 |
| McLean T | 7 |
| Merck | 84 1/2 |
| Minneapolis-Honeywell | 153 1/2 |
| Minnesota Mining | 78 1/2 |
| Minute Maid | — |
| Monsanto | 38 3/8 |
| Montgomery Ward | 28 7/8 |
| Philip Morris | 85 |
| Motorola | 78 |
| Nafi Corp. | 38 1/8 |
| NY Central | 17 3/8 |
| Niagara Mohawk Power | 43 3/4 |
| NorthAm. Aviation | 47 1/4 |
| Northrop | 43 7/8 |
| Olin Mathieson | 40 3/4 |
| Outboard Marine | 25 1/4 |
| Owens Corning Fiberglas | 90 1/2 |
| Owens Illinois Glass | 91 3/4 |
| Pacific Gas & Elec. | 80 5/8 |
| Packard Bell Electronic | 21 1/2 |
| Pan Am. World Airways | 21 |
| Pepsi Cola | 50 7/8 |
| Pfizer | 35 3/4 |
| Philco | 20 5/8 |
| Phillips Petroleum | 57 1/4 |
| Piper Aircraft | 52 |
| Plough Inc. | 82 |
| Polaroid | 177 |
| Procter & Gamble | 144 |
| Pullman | 33 3/4 |
| Pure Oil | 36 3/4 |
| RCA | 56 1/8 |
| Rayonier | 19 3/8 |
| Raytheon | 36 1/4 |
| Republic Steel | 57 1/4 |
| Rexall Drug | 44 7/8 |
| Reynolds Metals | 45 5/8 |
| Reynolds Tobacco | 101 5/8 |
| Rob Fulton | 33 1/2 |
| Royal Dutch | 39 |
| Safeway Stores | 39 1/8 |
| St. Regis Paper | 38 5/8 |
| Schenley Indust. | 36 1/2 |
| Schering Corp. | 51 3/4 |
| Scott Paper | 98 1/2 |
| Sears Roebuck | 55 1/2 |
| Sheller M | 16 1/2 |
| Sinclair Oil | 42 7/8 |
| Socony Mobil | 44 3/4 |
| South Puerto Rican Sugar | 24 7/8 |
| Sperry Rand | 23 3/8 |
| Standard Kollman Mfg Corp. | 26 1/4 |
| Standard Oil Calif. | 50 1/2 |
| Standard Oil NJ | 45 3/8 |
| Standard Packaging | 24 1/4 |
| Studebaker Packard | 7 1/4 |
| Sun Oil | 55 3/8 |
| Tennesse Gas | 24 1/8 |
| Texaco | 91 3/4 |
| Texas Gulf Sulpher | 22 3/4 |
| Texas Instruments | 182 3/4 |
| Textron | 24 1/8 |
| Thickel | 43 1/2 |
| Thompson Products | 79 1/4 |
| Timken Roller Bearing | 53 |
| Transitron Electronics | 34 1/2 |
| Underwood | 44 3/4 |
| Union Carbide | 122 |
| United Aircraft | 38 7/8 |
| United Airlines | 42 |
| United Fruit | 20 1/4 |
| United Gas Corp. | 35 1/2 |
| US Steel | 82 1/8 |
| US Vitamin | 37 1/4 |
| Universal Match | 53 3/8 |
| Universal Oil Products | 37 5/8 |
| Upjohn | 51 3/4 |
| Varian Association | 57 1/4 |
| Vendo Co. | 53 1/2 |
| Vick Chemical | 92 3/4 |
| Warner Lambert Pharm. | 71 1/2 |
| West Virgina Pulp | 38 3/4 |
| Western Union | 42 3/4 |
| Westinghouse Air Brake | 24 3/4 |
| Westinghouse Elec. | 42 1/2 |
| Winn Dixie Stores | 27 |
| Yale & Towne Mfg. | 30 7/8 |
| Zenith | 106 5/8 |

**Am. Stock Exchange**

| | |
|---|---|
| Aero Jet | 64 1/2 |
| Anken Chem. | 46 1/2 |
| Ark La Gas | 38 |
| Barnes Engineering | 37 5/8 |
| Belock Instruments | 14 3/4 |
| British Petroleum | 7 1/8 |
| Can. So. Pet. | 2 15/16 |
| Cenco Instruments | 72 1/4 |
| Clarost MF | 13 5/8 |
| Cohu Electronics | 8 1/4 |
| Creole Petroleum | 36 3/8 |
| Dynam AM | 9 1/8 |
| Fairchild Camera | 142 1/2 |
| Flying Tiger | 15 1/4 |
| General Development | 11 |
| General Plywood | 15 1/4 |
| Gulton Ind. | 56 |
| Heli Coil | 37 1/4 |
| Hydro Metals | 23 3/4 |
| Imperial Oil | 39 1/2 |
| Lee Sona Cp. | 38 3/4 |
| Lith. Am. | 11 3/4 |
| Loral Electronics | 35 3/4 |
| Microwave | 52 |
| Pacific Petroleums | 10 7/8 |
| Pancoastal Petrol | 1 3/8 |
| Polarad Electronics | 20 3/8 |
| Reeves Sound Craft | 6 3/4 |
| Seeburg CP | 23 5/8 |
| Syntex | 36 1/4 |
| US Foil „B" | 36 1/4 |
| Victoreen | 14 3/4 |

**DE AMSTERDAMSE EFFECTENBEURS**

De beursweek eindigde vandaag in een licht verdeelde stemming voor de internationale waarden. Philips en Unilever wat hoger A.K.U. en Hoogovens prijshoudend doch Kon. Olie een weinig lager. Handel in verband met naderende weekeinde gering. Cultures verwaarloosd. Scheepvaarten doorelkaar aan de vaste kant in een vrij actieve markt. Staatsfondsen onveranderd K.L.M. een weinig lager op de dividendverlaging van zeven gulden tot vijf gulden.

| | |
|---|---|
| Ned. 4¼ 1959 | 100 5/16 |
| Ned. 3 1947 | 94 5/8 |
| Bank Ned. Gem. 4½ | 100 3/4 |
| Bank Ned. Gem. 5 ¼ | 105 3/8 |
| Ned. Ant. 1959 4½ | 101 1/4 |
| Ned. Ant. 1960 5 | 97 |
| Ned. Hand. Mij. | 339 |
| Amsterdam Rubber | 133 1/4 |
| H.V.A. | nihil |
| A.K.U. | 538 1/4 |
| Bergh. Jurgens | 286 1/2 |
| Calve | 872 |
| Gelder | 360 |
| Hoogovens | 893 1/2 |
| Muller | 499 1/2 |
| Philips | 1162 1/2 |
| Unilever | 890 1/2 |
| Wilton | 282 |
| Billiton 2e | 455 |
| Kon. Olie | 147.00 |
| K.L.M. | 101.50 |
| K.N.S.M. | 248 3/8 |
| V. Ommeren | 342 1/2 |
| Scheepvaart Unie | 177 3/4 |
| Robeco | 249 |
| H.B.U. | 219 |
| Ngombezi | 210 |
| Brocades | 476 1/2 |
| Curac. Hand. Mij. | 154 3/4 |
| Excelsior | 196 |
| Heineken | nihil |
| Ketjen | 570 |
| Kon. Ned. Papier | 389 |
| Kon. Ned. Zout | 1200 |
| Overzeegas | 282 |
| Rott. Droogdok | 553 |
| Stokvis | 298 1/2 |
| V.M.F. | 268 |
| Zwanenberg-Organon | 940 |
| Ant. Brouwerij | 240 |
| Ant. Verf | 183 |

**A.N.P.-C.B.S. beursindices:**

| | |
|---|---|
| Intern. Concerns | 617.14 |
| Industrie | 366.60 |
| Scheepvaart | 204.39 |
| Banken | 236.62 |
| Handel enz. | 162.76 |
| Algemeen | 434.39 |